PARKER LARESS
بَارِكَرْ لَارِسّ

APPRENDRE L'ARABE · GUIDE N° 2

Les voyelles et les signes de lecture

الحَرَكَات وَعَلَامَات القِرَاءَة

Fatha, damma, kasra, soukoun, chadda, tanwîn : les petits signes qui font parler l'alphabet.

INTRODUCTION

Avant de commencer

Vous connaissez les 28 lettres. Il reste à apprendre comment les « faire sonner » : c'est le rôle des voyelles et des signes de lecture.

Ce que vous savez déjà

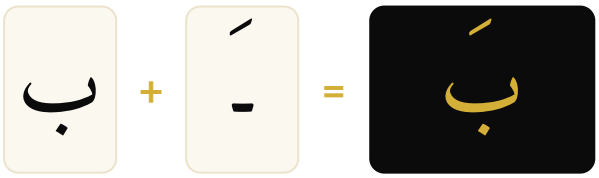
- ◯ Lire l'alphabet de droite à gauche
- ◯ Reconnaître les 28 lettres et leurs formes
- ◯ Relier les lettres entre elles
- ◯ Distinguer les lettres par leurs points

Ce que vous allez apprendre

- ◯ Les 3 voyelles courtes
- ◯ Les 3 voyelles longues et les diphtongues
- ◯ Le soukoun et la chadda
- ◯ Le tanwîn, la hamza et la madda
- ◯ L'article « al- » et ses règles

Pourquoi des voyelles écrites ? Dans les journaux et les textes courants, les voyelles courtes ne sont pas notées : le lecteur expérimenté les devine grâce au contexte. Mais pour apprendre, lire à voix haute, ou dans les livres d'enfants et les textes sacrés, elles sont toutes écrites. Les maîtriser vous donne une prononciation sûre dès le départ.

Le principe en une image



consonne + voyelle = syllabe · **b** + **a** = **ba**

LES VOYELLES · 1

Les trois voyelles courtes

Ce sont de petits signes placés sur ou sous la consonne. La voyelle se lit **après** la consonne qui la porte.



Fatḥa فَتْحَة

un petit trait oblique **au-dessus** de la lettre

son : **a** · comme dans « pas »

وَلَد

walad · garçon



Ḍamma ضَمَّة

un petit « و » **au-dessus** de la lettre

son : **u** · se lit « ou »

كُتُب

kutub · livres



Kasra كَسْرَة

un petit trait oblique **sous** la lettre

son : **i** · comme dans « midi »

بِنْت

bint · fille

À retenir. Il n'y a que **trois** voyelles courtes en arabe : a, ou, i. Chacune se place sur la lettre qui la précède dans la prononciation.

S’ENTRAÎNER

Le tableau des syllabes

Lisez chaque ligne à voix haute, de droite à gauche. Le « u » se prononce « ou ».

	FATḤA · A	ḌAMMA · U	KASRA · I
ب	بَ ba	بُ bu	بِ bi
ت	تَ ta	تُ tu	تِ ti
د	دَ da	دُ du	دِ di
ر	رَ ra	رُ ru	رِ ri
س	سَ sa	سُ su	سِ si
م	مَ ma	مُ mu	مِ mi
ن	نَ na	نُ nu	نِ ni
ل	لَ la	لُ lu	لِ li
ك	كَ ka	كُ ku	كِ ki
ف	فَ fa	فُ fu	فِ fi

LES VOYELLES · 2

Les trois voyelles longues

Une voyelle longue s'écrit avec une lettre : ا après une fatḥa, و après une ḍamma, ي après une kasra. Elle dure environ deux fois plus longtemps que la voyelle courte.



Six mots à lire

سَمَاء	samā'	*ciel*	نُور	nūr	*lumière*
كَبِير	kabīr	*grand*	جَمِيل	jamīl	*beau*
طَرِيق	ṭarīq	*route*	زَمَان	zamān	*temps*

Durée, pas timbre. Le « ā » n'est pas un autre son que « a » : c'est le même son tenu plus longtemps. Sur les translittérations, la barre (ā, ū, ī) signale la voyelle longue.

LES VOYELLES · 3

Les lettres و et ي : voyelle ou consonne ?

Ces deux lettres changent de rôle selon ce qui les entoure.

Voyelles longues

Sans signe, après la voyelle courte correspondante :

ـُو	ـِي	ـَا
ū	**ī**	**ā**
ḍamma + و	kasra + ي	fatḥa + ا

نُور nūr · lumière · كَبِير kabīr · grand

Consonnes

Quand elles portent elles-mêmes une voyelle : « w » et « y ».

وَ	يَ	وُ
wa	**ya**	**wu**
w + a	y + a	w + u

وَلَد walad · garçon · يَد yad · main

Les diphtongues : « aw » et « ay »

Une fatḥa suivie de و ou ي portant un soukoun donne un son glissé.

ـَو	ـَي
aw	**ay**
fatḥa + وْ	fatḥa + يْ

يَوْم	yawm *jour*	لَوْن	lawn *couleur*	نَوْم	nawm *sommeil*
بَيْت	bayt *maison*	عَيْن	ʿayn *œil*	صَيْف	ṣayf *été*

LES SIGNES · 1

Le soukoun : l’absence de voyelle

Un petit rond ـْ au-dessus d’une lettre indique que cette consonne n’est suivie **d’aucune voyelle** : elle se prononce collée à la consonne précédente.



da + **r** + **s** → **dars** (leçon)

Six mots à lire

دَرْس	**dars** *leçon*	كَلْب	**kalb** *chien*	قَلْب	**qalb** *cœur*
بَحْر	**baḥr** *mer*	نَجْم	**najm** *étoile*	شَهْر	**shahr** *mois*

Règle utile. Aucun mot arabe ne commence par un soukoun : le premier son d’un mot est toujours une consonne suivie d’une voyelle.

LES SIGNES · 2

La chadda : la consonne doublée

Ce petit signe ّ, en forme de « w » minuscule, double la consonne : on la prononce **deux fois**, la première sans voyelle, la seconde avec.

بَّ	بُّ	بِّ
bba	**bbu**	**bbi**
chadda + fatḥa	chadda + ḍamma	chadda + kasra

La fatḥa et la ḍamma se placent au-dessus de la chadda ; la kasra se place sous la lettre.

Six mots à lire

أُمّ	**umm** *mère*	حُبّ	**ḥubb** *amour*	جَدّ	**jadd** *grand-père*
مَرَّة	**marra** *fois*	سُكَّر	**sukkar** *sucre*	مُعَلِّم	**muʿallim** *enseignant*

À l'oreille. Pensez à l'italien « fatto » ou au français « il a eu » : la consonne est tenue un instant plus long. En arabe, cette différence change le sens du mot.

LES SIGNES · 3

Le tanwîn : « un », « an », « in »

Le tanwîn est le doublement d'une voyelle **en fin de mot**. Il se prononce comme la voyelle suivie d'un « n », et marque le nom indéfini : « *un* livre ».



-un

كِتَابٌ

kitābun · un livre



-an

كِتَابًا

kitāban · un livre



-in

كِتَابٍ

kitābin · un livre

Au féminin

Sur le tā' marbūṭa :

مَدْرَسَةٌ madrasatun · une école

Sans l'article

Le tanwîn ne s'emploie jamais avec « al- » : « un livre » كِتَابٌ, mais « le livre » الْكِتَاب.

Bon à savoir. À l'oral, on prononce souvent le mot sans le tanwîn à la fin d'une phrase. Pour l'instant, retenez surtout son **aspect** et sa **signification**.

LES SIGNES · 4

La hamza et la madda

La **hamza** note le coup de glotte, cet arrêt bref de la voix (comme entre « ça-a »). Selon la voyelle voisine, elle se pose sur un support : alif, waw, ya, ou reste seule.

أ	إ	ؤ	ئ	ء
Hamza sur alif	**Hamza sous alif**	**Hamza sur waw**	**Hamza sur ya**	**Hamza seule**
أَب	إِنْسَان	سُؤَال	بِئْر	شَيْء
ab · père	**insān** · être humain	**su'āl** · question	**bi'r** · puits	**shay'** · chose

La madda : hamza + alif long

Le signe آ (alif surmonté d'une vague) vaut « hamza + ā ». On le trouve surtout en début de mot.

آخِر	**ākhir** *dernier*	آسِف	**āsif** *désolé*	سَمَاء	**samā'** *ciel*

Astuce. Au début d'un mot, la hamza s'écrit toujours sur ou sous un alif : أ avec fatḥa ou ḍamma, إ avec kasra.

LES SIGNES · 5

Deux finales particulières

Deux lettres ne se rencontrent qu'**en fin de mot**. Elles ressemblent à d'autres lettres : apprenez à les repérer.

ة

Tā' marbūṭa

Marque très souvent le féminin ; se prononce « a » (ou « at » avec le tanwîn). On la reconnaît à ses deux points posés sur un petit « ه ».

مَدْرَسَة madrasa · école سَيَّارَة sayyāra · voiture

ى

Alif maqṣūra

Se prononce « â », comme un alif long, mais s'écrit comme un « ي » **sans ses deux points**, toujours à la fin du mot.

عَلَى ʻalā · sur مَعْنَى maʻnā · sens

À lire

مَدْرَسَة	**madrasa** *école*	كَبِيرَة	**kabīra** *grande*	سَيَّارَة	**sayyāra** *voiture*
عَلَى	**ʻalā** *sur*	مَعْنَى	**maʻnā** *sens*	مُسْتَشْفَى	**mustashfā** *hôpital*

LIRE

L’article « al- » : lettres lunaires et solaires

L’article défini « le / la / les » s’écrit ال et se place devant le nom. Sa prononciation dépend de la première lettre du nom.

14 lettres « lunaires »

Le « l » **se prononce** : al-.

ا ب ج ح خ ع
غ ف ق ك م ه
و ي

14 lettres « solaires »

Le « l » **s’efface** et la lettre suivante est doublée.

ت ث د ذ ر ز
س ش ص ض ط ظ
ل ن

Lunaires : « al- » se prononce

الْقَمَر	**al-qamar**	*la lune*
الْبَاب	**al-bāb**	*la porte*
الْكِتَاب	**al-kitāb**	*le livre*

Solaires : le « l » s’efface

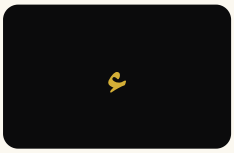
الشَّمْس	**ash-shams**	*le soleil*
النَّجْم	**an-najm**	*l’étoile*
الدَّرْس	**ad-dars**	*la leçon*

Pourquoi « soleil » et « lune » ? Ce sont les deux mots-modèles : « le soleil » (ash-shams, solaire) et « la lune » (al-qamar, lunaire).

FICHE MÉMO

Tous les signes en un coup d’œil

À garder sous la main (et à imprimer) pendant vos premières lectures.

	NOM	POSITION	SON / RÔLE	EXEMPLE
	**Fatḥa** فَتْحَة	dessus	a	بَ ba
	**Ḍamma** ضَمَّة	dessus	ou (u)	بُ bu
	**Kasra** كَسْرَة	dessous	i	بِ bi
	**Soukoun** سُكُون	dessus	aucune voyelle	دَرْس dars
	**Chadda** شَدَّة	dessus	consonne doublée	أُمّ umm
	**Tanwîn** تَنْوِين	fin de mot	-an · -un · -in	كِتَابٌ kitābun
	**Madda** مَدَّة	sur alif	hamza + ā	آخِر ākhir
	**Hamza** هَمْزَة	selon support	coup de glotte	سُؤَال su’āl

LIRE

Lecture guidée : vos premières phrases

Tous les signes réunis. Lisez la phrase arabe à voix haute, puis comparez avec la translittération.

hādhā kitābun
Ceci est un livre.

هَذَا كِتَابٌ

hādhihi madrasatun
Ceci est une école.

هَذِهِ مَدْرَسَةٌ

al-bābu kabīrun
La porte est grande.

الْبَابُ كَبِيرٌ

ash-shamsu jamīlatun
Le soleil est beau.

الشَّمْسُ جَمِيلَةٌ

al-waladu fī l-bayti
Le garçon est dans la maison.

الْوَلَدُ فِي الْبَيْتِ

al-qamaru fī s-samā'i
La lune est dans le ciel.

الْقَمَرُ فِي السَّمَاءِ

Note. Les voyelles finales (-u, -i, -un…) marquent la fonction du mot dans la phrase ; elles font l'objet d'un guide ultérieur. En conversation, on les omet généralement à l'oral.

PRATIQUER

Cahier d’écriture des signes

Écrivez d’abord la lettre, **puis** ajoutez le signe, une fois le mot terminé. Repassez sur les modèles gris.



S’EXERCER

Exercices

A Lisez la syllabe

Écrivez-la en lettres latines.

فِ	لُ	نَ	سِ	كُ	مَ

B Associez

Parmi : dars · bayt · nūr · umm · kitābun · ash-shams

نُور		بَيْت		دَرْس	
الشَّمْس		كِتَابٌ		أُمّ	

C Nommez le signe

fatḥa, ḍamma, kasra…

ـَ	ـُ	ـِ	ـَة	ـَا
-	-	-	-	-

D Traduisez

Écrivez le sens de chaque phrase.

هَذَا كِتَابٌ

الْبَابُ كَبِيرٌ

الْقَمَرُ فِي السَّمَاءِ

CORRIGÉS

Corrigés et bilan

A · Les syllabes

مَ ma كُ ku سِ si

نَ na لُ lu فِ fi

B · Les mots

دَرْس dars

بَيْت bayt

نُور nūr

أُمّ umm

كِتَاب kitābun

الشَّمْس ash-shams

C · Les signes

ـَ fatḥa · ـُ ḍamma

ـِ kasra · ـْ soukoun

ـّ chadda · ـٌ tanwîn ḍamm

D · Les phrases

Ceci est un livre.
La porte est grande.
La lune est dans le ciel.

Vous êtes prêt pour le guide suivant si vous savez…

- ◯ lire une syllabe « consonne + voyelle courte » ;
- ◯ distinguer voyelle courte, voyelle longue et diphtongue ;
- ◯ reconnaître le soukoun, la chadda et le tanwîn ;
- ◯ repérer la hamza, la madda, le tā’ marbūṭa et l’alif maqṣūra ;
- ◯ lire un nom précédé de l’article, lunaire ou solaire.

À SUIVRE

Guide n° 3

Salutations et présentations : se saluer, se présenter, poser ses premières questions.